Е.Л. Комиссарук

ОЧЕРК ИСТОРИОГРАФИИ ЛАДАКХА

Ладакх, который ныне является округом штата Джамму и Кашмир, некогда был независимым государством, история которого уходит своими корнями в X в. По разным причинам этот регион крайне мало изучен. Эта статья посвящена исследователям, занимавшимся изучением истории Ладакха, а также их трудам.

Ключевые слова: Ладакх, «Хроники Ладакха», историография, IALS.

Ладакх (по-тибетски *la-dwags* – «страна горных перевалов») расположен на крайнем северо-западе Республики Индия и входит в состав штата Джамму и Кашмир. Ладакх находится на стыке трех нынешних государств (Индии, Пакистана и Китая) и на стыке даже четырех культурных традиций: собственно индийской (т. е. преимущественно индусской), индо-мусульманской, тибетской (т. е. буддийской) и (опосредованно) китайской. В течение многих веков Ладакх был частью тибетского (буддийского) культурного мира и важным перевалочным пунктом на Великом Шелковом Пути. Доминирующим письменным языком здесь был классический тибетский, но для устных коммуникаций использовались и другие наречия. В Новое время Ладакх оказался на периферии Могольской империи и испытал некоторое влияние ее культуры, хотя и не прерывал связей с Центральным Тибетом. В первой половине XIX в. Ладакх был поглощен княжеством Джамму, культура которого представляла собой некое сочетание индусских и мусульманских элементов. Ко второй половине века Ладакх, вместе со всем этим княжеством, стал частью британской Индийской империи и пребывал в ее составе около столетия (будучи, впрочем, глухой провинцией периферийного «native state», вследствие чего он испытал довольно незначительное влияние европейской метрополии). В 1947 г. Кашмир стал яблоком раздора между новыми государствами: Индией и Пакистаном. После окончания военного конфликта часть территории исторического Ладакха оказалась в Пакистане. Другая часть Ладакха, Аксай Чин, позже, в начале 1960-х годов, стала предметом спора между Индией и Китаем – по сей день ее при-

© Комиссарук Е.Л., 2016

надлежность не определена (контролируется КНР). После установления в конце 1950-х годов полного контроля КНР над Тибетом (который теперь официально именуется «Тибетский автономный район КНР») многовековые связи между Ладакхом и Тибетом были нарушены, почти уничтожены. Правда, в Индии образовалась довольно многочисленная тибетская диаспора во главе с далай-ламой, который иногда лично посещает Ладакх.

Несмотря на интереснейшую культуру и своеобразную историю региона, долгое время мировое ученое сообщество не уделяло Ладакху должного внимания. С одной стороны, это обусловлено тем, что до 1970-х годов Ладакх оставался закрытым пограничным регионом, куда был запрещен въезд иностранцам, а с другой – тем, что Ладакх как объект академических исследований находится на стыке разных востоковедных дисциплин или даже на «ничейной земле» между ними. Для тибетологов (не только в России) Ладакх – это всего лишь «осколок» Тибета в Индии, а для индологов – это периферийное явление индийского мира.

Первые описания Ладакха, сделанные европейцами, стали появляться в XVIII в. Однако это были скорее путевые заметки и дневниковые записи, нежели научные работы.

Так, в 1715 г. Ладакх посетил иезуитский священник Ипполито Дезидери (1684–1733). Он и его спутник отец Эмануэль Фрейре прибыли в Ладакх, чтобы отыскать следы миссии Антонио де Андраде (1580–1634), побывавшей здесь на 90 лет раньше. Преследуя эту цель, они дошли до Лхасы, где Дезидери провел пять лет. Его труд «Relazione»[1], в основном касающийся Тибета и буддизма, содержит самые ранние наблюдения европейца о Ладакхе и служит ценным дополнением к ладакхским и тибетским источникам.

В 1820 г. Ладакх посетили Уильям Муркрофт (1767–1825) и Джордж Требек (1800–1825). Муркрофт, по образованию ветеринарный хирург, был директором военного конного завода Ост-Индской компании, которая направила его и Требека в Центральную Азию с тем, чтобы пополнить свои ресурсы. Однако Муркрофту и Требеку пришлось на два года задержаться в Ладакхе, так как местные власти не давали им разрешение двигаться дальше в Яркенд. Муркрофт и Требек сумели воспользоваться вынужденным пребыванием в Ладакхе и объездили все княжество, подробно записывая свои наблюдения и впечатления. Эти записи, а также дневники и письма Муркрофта позже были опубликованы в сборнике под общим названием «Travels

in the Himalayan Provinces of Hindustan and the Panjab; in Ladakh and Kashmir; in Peshawar, Kabul, Kunduz, and Bokhara»[2].

В это же время Ладакх посетил известный венгерский ученый Александр Чома де Кёрёш (1784–1842), который отправился в Центральную Азию в надежде найти там исторические корни своего народа. Чома де Кёрёш и Муркрофт встретились в Драссе. Именно Муркрофт вдохновил венгерского путешественника на изучение тибетского языка и познакомил его с основами тибетской грамматики. В результате де Кёрёш провел несколько лет в монастырях Занскара – Занг-ла и Пхугтал, изучая тибетский язык под руководством местных лам. Он так увлекся изучением тибетского языка и культуры, что почти забыл о первоначальной цели своего путешествия. В 1831 г. он поселился в Калькутте и подготовил там к изданию свой словарь и грамматику тибетского языка[3]. Чома де Кёрёш по праву считается основателем современной тибетологии.

С начала XIX в. Ладакх и соседние области начали постепенно появляться на карте мира, на которой раньше район Северных Гималаев представлял собой белое пятно – если и заполненное, то крайне фрагментарно. Это стало возможным благодаря работе немногочисленных топографов и исследователей. Первым, кто попытался дать систематическое описание Ладакха, был британский чиновник и ученый Александр Каннингем (1814–1893)[4], который позже стал первым генеральным директором Археологической службы Индии. Он был одним из трех членов комиссии, отправленной в середине 1840-х годов в регион для демаркации границ между Ладакхом и Тибетом, а также Ладакхом и округом Спити. Компаньоны Каннигема Томас Томсон и Генри Стречи также опубликовали ряд географических отчетов, которые включали в себя описание горных систем Ладакха, Каракорума и Кунь-Луня.

В 1862 г. в Геологическую службу при дворе махараджи Джамму и Кашмира поступил на работу Фредерик Дрю (1836–1891). Его основной задачей было исследование минералов региона. В поисках образцов для исследований он объехал все княжество, включая самое отдаленное и труднодоступное плато Ладакха. Его труд «The Jummoo and Kashmir Territories: a Geographical Account»[5] включает в себя не только географическое описание региона, но и сведения о его этническом, языковом и религиозном составе. Десятилетняя служба Фредерика Дрю при дворе махараджи закончилась его назначением на

должность британского губернатора Ладакха, в которой он прослужил один год[6].

Мало кто знает, но русские путешественники также посещали Ладакх начиная с XVIII в. В Ладакхе побывали Ф. Ефремов, М. Рафаилов, В.Ф. Новицкий, М.С. Андреев, Н.К. и Ю.Н. Рерихи, В.В. Верещагин с женой и некоторые другие. Многие из них оставили после себя путевые заметки, которые являются немаловажным вкладом в изучение этого региона. Русским путешественникам в Ладакхе посвящена подробная статья нашего соотечественника А.И. Андреева[7].

Начало изучению истории Ладакха положили немецкие исследователи Эмиль Шлагинтвайт[8] (1835–1904) и Герман фон Шлагинтвайт[9] (1826–1882), а также Карл Маркс (1857–1891)[10] и Август Герман Франке (1870–1930)[11], которые были отправлены в Ладакх Моравской церковью с целью обращения местного населения в христианство[12].

Позже существенный вклад в изучение прошлого Ладакха внесли такие выдающиеся исследователи, как Лучано Петек[13], Хашматулла Хан[14], Джозеф Герган[15], Таши Рабгьяс[16], Качо Сикандар Хан[17], Джанет Ризви[18], Джон Брей и многие другие.

Основной источник по древней истории Ладакха – «La-dvags rgyal-rabs» («Хроники Ладакха»). «Хроники» были составлены в XVII в. и дополнены в XIX в. На этот источник опирались все западные исследователи начиная с Александра Каннингема, который использовал перевод «Хроник» на урду или на персидский язык. «Хроники Ладакха» также послужили основой для научных работ Эмиля фон Шлагинтвайта, Карла Маркса, Августа Германа Франке, Лучано Петека и Джозефа Гергана. «Хроники» полны пробелов и противоречий, особенно в том, что касается времени до XVII в. Пролить некоторый дополнительный свет на историю Ладакха помогают еще и другие документы, такие как биографии (rnam-thar) буддистских религиозных лидеров, архивы монастырей и соседних государств. Но, к сожалению, и этого часто бывает недостаточно, чтобы получить четкую и ясную картину событий прошлого.

«Хроники Ладакха» в английском переводе были изданы Франке в 1926 г. во втором томе его труда «Antiquities of Indian Tibet»[19]. В нее не вошли исследования, содержащиеся в более ранней его книге «History of Western Tibet» (1907 г.)[20]. Труды Франке не потеряли своей научной ценности и сегодня и, в отличие от его христианских произведений, хорошо известны и уважаемы как среди буддистских, так и

среди мусульманских ученых Ладакха. Однако существенный недостаток работ Франке заключается в том, что, полагаясь в основном на местные источники, он дает довольно одностороннюю точку зрения на происходившие в истории Ладакха события.

В 1977 г. профессор Лучано Петек опубликовал книгу «The Kingdom of Ladakh c. 950–1842 AD»[21]. В ней он использовал не только материалы, собранные Франке, но и многочисленные источники по тибетской истории, изучению которых итальянский ученый посвятил всю жизнь. Тибетский материал позволил внести значительные коррективы в местами не совсем достоверной картине, представленной в «Хрониках Ладакха». В своей работе Петек опирался также и на китайские и персоязычные тексты, и на результаты современных исследований в разных областях науки, способных так или иначе пролить свет на прошлое Ладакха. Последующие поколения ученых расширили и углубили знания, полученные благодаря кропотливой и упорной работе этих первопроходцев.

В последнее время, особенно после 1970-х годов, когда Ладакх был открыт для посещения иностранцами, становится все больше людей, которые занимаются всевозможными исследованиями в этом регионе. Появляются работы, посвященные традиционной медицине Ладакха, архитектуре, религии, истории, культуре, экономике, сельскому хозяйству, этнопсихологии и т. д. Для того чтобы объединить людей, занимающихся изучением Ладакха, в 1981 г. по инициативе Генри Осмастона (1922–2006)[22] была создана Международная ассоциация по изучению Ладакха (The International Association for Ladakh Studies – IALS)[23]. Каждые два года Ассоциация устраивает международные конференции в разных странах мира, а материалы конференций публикуются в сборнике «Recent Research on Ladakh».

Интерес ученых к Ладакху все больше возрастает, и это позволяет надеяться на то, что будущие поколения исследователей, опираясь на труды предшественников, смогут углубить и расширить полученные ими знания.

Примечания

1 *Petech L.* I Missionari italiani nel Tibet e nel Nepal. Rome, 1954–1957.

2 *Moorcroft W., Trebeck G.* Travels in the Himalayan Provinces of Hindustan and the Punjab; in Ladakh and Kashmir; in Peshawar, Kabul, Kunduz, and Bokhara. L., 1841 (rpt. New Delhi, 1971).

3 *Csoma de Kőrös A.* Essays Towards a Dictionary Tibetan and English. Calcutta, 1834.

4 *Cunningham A*. LADĀK: Physical, Statistical, and Historical with Notices of the Surrounding Countries. L., 1854.

5 *Drew F*. The Jummoo and Kashmir Territories. L., 1875 (rpt. New Delhi, 1976).

6 Сведения о европейских путешественниках в Ладакхе взяты из книги Джанет Ризви: *Rizvi J.* Ladakh. Crossroads of High Asia. Delhi: Oxford University Press, 1996.

7 Это единственная известная нам русскоязычная научная статья, посвященная Ладакху: *Андреев А.И.* Русские путешественники в Ладаке // Буддийская культура: История, источниковедение, языкознание и искусство: Третьи Доржиевские чтения: Материалы конф. СПб.: Нестор-История, 2009. С. 243–256.

8 См., например, его работу: *Schlagintweit E*. Die Könige von Tibet: von der Entstehung königlicher Macht in Yárlung bis zum Erlöschen in Ladák: Mitte des I. Jahrh. vor Chr. Geb. bis 1834 nach Chr. Geb., München: Verlag der k. Akademie, in Commission bei G. Franz, 1866.

9 См. его работы: *Schlagintweit H*. Results of a scientific mission to India and High-Asia. Bd. 1–4, mit Atlas. Leipzig, 1860–66; *Schlagintweit H*. Reisen in Indien und Hochasien. 4 Bde. Jena, 1869–80.

10 *Marx K*. Three Documents Relating to the History of Ladakh // Journal of the Asiatic Society of Bengal 60, No.3, 1891. P. 97–134; 63, No.2, 1894. P. 94–107; 71, No.1, 1902. P. 21–34.

11 *Francke A.H*. A History of Western Tibet. L.: S.W. Partridge, 1907; *Francke A.H*. Antiquities of Indian Tibet. Part I: Personal Narrative. Calcutta: Archaeological Survey of India, 1914; *Francke A.H*. Antiquities of Indian Tibet. Part II: The Chronicles of Ladakh and Minor Chronicles. Calcutta: Archaeological Survey of India, 1926.

12 О Моравской церкви в Ладакхе см: *Bray J*. Ladakhi History and Indian Nationhood // South Asia Research. 1991. Vol. 11. No. 2 (Nov.). P. 115–133; *Bray J.* Towards a Tibetan Christianity? The Lives of Joseph Gergan and Eliyah Tsetan Phuntsog // Tibetan Studies. Vol. 1. Proceedings of the 6th Seminar of the International Association for Tibetan Studies. Fagernes, 1992 / Ed. by Per Kværne. Oslo: Institute for Comparative Research in Human Culture, 1994. P. 68–80; *Bray J.* August Hermann Francke's Letters from Ladakh 1896–1906. The Making of a Missionary Scholar // Studia Tibetica et Mongolica (Festschrift Manfred Taube). Indica et Tibetica 34 / Ed. by H. Eimer, M. Hahn, M. Schetelich and P. Wyzlic. Swisttal-Odendorf, 1999.

13 *Petech L*. A Study on the Chronicles of Ladakh (Indian Tibet) // Supplement to India Historical Quarterly 15. L., 1939 (rpt. ed.: New Delhi: Low Price Publications / DK Publishers, 1999); *Petech L*. The ’Bri-gun-pa Sect in Western Tibet and Ladakh // Proceedings of the Csoma de Kőrös Memorial Symposium 1976 / Ed. by Louis Ligeti. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1979. P. 313–325; *Petech L*. The Kingdom of Ladakh c. 950–1842 A.D. Roma: IsMEO, 1977; *Petech L*. Western Tibet. Historical Introduction // Tabo. A Lamp for the Kingdom. Early Indo-Tibetan

Buddhist Art in the Western Himalaya / Edited by Deborah Klimburg-Salter. Milan: Shira Editore, 1997. P. 229–256.

14 *Khan Hashmatullah*. Tarikh Jammun, Kashmir, Laddakh aur Baltistan. Lucknow: Noor Alimad Malik and Mohammed Tegh Bahadur, 1939.

15 *Gergan Joseph [Yo-seb dGe-rgan]*. Bla dvags rgyal rabs ’chi med gter / Ed. by S.S. Gergan. Srinagar, 1976.

16 *Rabgias Tashi [Bkra-shis-rab-rgyas]*. Mar yul la dvags kyi sngon rabs kun gsal me long zhes bya ba bzhugs so sgrig pa po. Leh, 1984.

17 *Khan Kacho Sikandar*. Qadim Laddakh tarikh va tamaddun. Yokma Kharbu: By the Author, 1987.

18 *Rizvi J.* Ladakh. Crossroads of High Asia. Delhi: Oxford University Press, 1996.

19 *Francke A.H.* Antiquities of Indian Tibet. Part II: The Chronicles of Ladakh and Minor Chronicles. Calcutta: Archaeological Survey of India, 1926.

20 *Francke A.H.* A History of Western Tibet. L.: S.W. Partridge, 1907.

21 *Petech L.* The Kingdom of Ladakh c. 950–1842 A.D. Roma: IsMEO, 1977.

22 См. о нем: http://www.independent.co.uk/news/obituaries/henry-osmaston-407373.html.

23 Официальный сайт Международной ассоциации по изучению Ладакха: http://ladakhstudies.org/index.html.